



22.10.2018

Journée de l'énergie / Energietag Volkshaus, Zürich

Traduction simultanée d-f / Simultanübersetzung f-d

2000-Watt-Gesellschaft und Smart City:
die Herausforderungen der Städte im 21. Jahrhundert

Société à 2000 watts et Smart City :
les défis des villes du 21^e siècle

Sehr geehrte Damen und Herren

Überlegen Sie, eines Tages in die Stadt zu ziehen oder zurückzukehren, zögern aber noch? Wir laden Sie nach Zürich ein, um eines der neuen Quartiere zu besuchen, die nach den Grundsätzen der 2000-Watt-Gesellschaft gebaut wurden: Ein Quartier, das aus unterschiedlichen Gebäuden besteht, die einer durchmischten Bevölkerung Wohnraum bieten, mit einer Krippe oder Schule, einem Quartierladen, einem Café und Grünflächen auf denen die Kinder sich in aller Sicherheit austoben können.

An diesem Energietag 2018 können Sie durch verschiedene 2000-Watt-Areale spazieren. Treffen Sie beispielsweise die Schüler der Riedtli-Schule, die auf ihrem Schulhaus eine Solaranlage mit einer Fläche von nahezu 300m² gebaut haben, oder besuchen Sie das neue Gebäude des Triemli-Spitals, den ersten Bau seiner Art mit dem Label Minergie-P-ECO.

Kommen Sie am 22. Oktober 2018 zu uns nach Zürich!

Mesdames, Messieurs,

Vous pensez un jour vivre en ville ou souhaitez revenir y vivre, mais vous hésitez ? Nous vous donnons rendez-vous à Zurich pour visiter un de ces nouveaux quartiers conformes aux principes de la société à 2000 watts : un quartier composé d'immeubles différents permettant un mixage de population, avec une crèche ou une école, un magasin, un café, sans oublier les espaces verts où les enfants peuvent s'en donner à cœur joie en toute sécurité.

Lors de cette édition 2018 de la Journée de l'énergie, vous aurez le choix de vous balader parmi plusieurs quartiers labellisés « Sites 2000 watts », de rencontrer les élèves de l'école de Riedtli, qui ont construit une installation solaire de presque 300 m² sur le toit de leur école, ou encore de visiter le nouveau bâtiment de l'Hôpital Triemli, 1^{ère} construction du genre en Suisse labellisée Minergie-P-ECO.

Alors rejoignez-nous à Zurich, le 22 octobre 2018 !



Daniel Büchel

Vice-directeur de l'Office fédéral de l'énergie / Vizedirektor des Bundesamtes für Energie
Directeur du programme SuisseEnergie / Programmleiter EnergieSchweiz



Lundi 22 octobre 2018

Programme 1^{ère} partie

Excursions dans la ville de Zurich

- 13h00 Accueil des participants**
Point de rassemblement commun : devant l'entrée du Landesmuseum, Museumstrasse 2, Zurich
- 13h30 Départ en groupe pour l'excursion de votre choix**
Pour chaque groupe, des accompagnateurs/trices vous attendent pour vous conduire sur le lieu de l'excursion
- 15h30 Fin des excursions et départ pour le Volkshaus**
Le départ se fait du lieu de l'excursion vers le Volkshaus, toujours avec les accompagnateurs/trices de chaque groupe
- 16h00 Apéritif de bienvenue au Volkshaus**
-

Excursion 1 : Site 2000 watts Sihlbogen

DE

Le quartier de Leimbach, jonction entre la ville et la campagne, mixe habitat (220 logements), commerces et artisanat. La production de chaleur s'effectue grâce à la combinaison de chauffages à pellets, au biogaz, de pompes à chaleur et d'un système de récupération des rejets thermiques, sans oublier des panneaux photovoltaïques pour l'électricité.

Excursion 2 : Site 2000 watts Greencity

DE

Ce quartier, une ancienne filature, est le 1^{er} quartier durable de la ville de Zurich et le 1^{er} en Suisse. Il est construit sur les principes de la société à 2000 watts. Les logements, commerces, écoles se conjuguent à des immeubles de bureaux pour réaliser un quartier dynamique résolument tourné vers l'avenir. A terme, le site disposera d'un système de chauffage et de climatisation alimenté à 100% par des énergies renouvelables.

Excursion 3 : Site 2000 watts Hunziker

DE et FR

Au nord de la ville, l'usine de béton Hunziker occupait 41'000 m². Depuis 2015, ce site abrite 1200 habitants et 150 places de travail. Cinq bureaux d'architectes ont imaginé les bâtiments du quartier. Ils sont tous très différents, tant du point de vue de leurs dimensions, de leur utilisation ou du choix des matériaux. Les rez-de-chaussée et les espaces libres permettent aux habitants d'organiser des fêtes, de participer à des ateliers communautaires et de s'adonner au jardinage.



Excursion 4 : Site 2000 watts Freilager

DE

L'ancien port franc (Frei Lager) a été réhabilité et conçu selon les objectifs de la société à 2000 watts. Avec près de 800 logements et 200 chambres pour étudiants, le quartier Albisrieden offre un aménagement urbanistique entièrement tourné vers la vie citadine du 21^e siècle. Cinq espaces distincts ont été esquissés par différentes équipes d'architectes (Bâtiments en bois, tours, espaces communautaires, édifice à usage commercial, jardin d'enfants et crèche, espaces verts et de jeux).

Excursion 5 : Site 2000 watts Quai Zurich (chantier)

DE

Situé depuis plus de 115 ans sur le Mythenquai, le siège de la Cie d'assurances Zurich sera rénové d'après les propositions de l'architecte viennois Adolf Krischanitz. Composé de plusieurs bâtiments de différentes époques, il est prévu de les conserver et d'y ajouter de nouveaux bâtiments. Un auditorium, un café et des cours intérieures seront accessibles au public. Le site a pour but d'enrichir la vie du quartier, magasins, logements, zones de détente se trouvant à proximité.

Excursion 6 : Systèmes de chauffage à distance utilisant l'eau du lac

DE et FR

Les trois réseaux de chaleur d'Escherwiese, du Fraumünster et de la Falkenstrasse mettent en œuvre concrètement les objectifs politico-énergétiques et environnementaux de la ville de Zurich et de la Confédération. L'énergie nécessaire est efficace et économique. Elle ménage les ressources et respecte l'environnement, puisqu'elle permet de réduire la consommation d'agents énergétiques fossiles et les émissions de CO₂.

Excursion 7 : Hôpital 2000 watts de Triemli

DE et FR

L'approvisionnement énergétique du nouvel hôpital revêt un caractère pionnier. L'exploitation est, dans une large mesure, neutre sur le plan des rejets de CO₂. Le bâtiment consomme presque uniquement des énergies renouvelables. L'hôpital de Triemli représente la 1^{ère} construction du genre, en Suisse, à remplir les exigences du Label Minergie-P-ECO. L'hôpital de Triemli fournit une contribution supplémentaire aux objectifs de la société à 2000 watts.

Excursion 8 : Centre sportif de Heuried

DE et FR

On a repensé l'agencement des exploitations des sports de glace et de la piscine en plein air, au centre sportif de Heuried. La nouvelle construction énergétiquement efficace de la halle de glace, avec son toit en bois, ajouré et à encorbellement, ainsi que l'installation soigneusement restaurée de la piscine, confèrent un caractère nouveau au quartier.

Excursion 9 : Réseau de chaleur à distance utilisant les nappes phréatiques à l'Aargauerstrasse

DE

Le réseau énergétique de l'Aargauerstrasse est l'exemple démontrant par excellence que l'écologie et l'économie peuvent parfaitement cohabiter sans s'exclure. ewz a construit, dans les environs de la gare de Zurich-Altstätten, une centrale énergétique, en créant ainsi les bases d'un réseau de chaleur à distance, qui constitue un exemple écologique à suivre.

Excursion 10 : Ecole environnementale de Riedtli avec un toit solaire

DE et FR

Les élèves de l'école de Riedtli ont réalisé un projet épatant : encadrés par des professionnels, ils ont construit une installation photovoltaïque sur le toit de leur halle de sport. L'installation comporte 295m². Elle est reliée au réseau depuis l'été 2017. Afin que les élèves puissent collecter des expériences pratiques, ewz a mis en œuvre ce projet captivant et instructif de concert avec Greenpeace.

Excursion 11 : Projet pilote Civic Media « Smart Tsüri.ch »

DE

Tsüri.ch est un magazine urbain zurichois qui pratique un journalisme local, ouvert et durable. Tsüri.ch touche un habitant de Zurich sur quatre. En 2018, Tsüri.ch a lancé le premier projet de média civique de Suisse. Thème : «Smart City». 7 manifestations et plus de 20 contributions rédactionnelles ont placé le sujet sous les feux de la rampe, et un catalogue des exigences de la population a été établi. La rédaction vous dit tout sur ce projet.

Excursion 12 : Les projets Smart City des services industriels de Zurich (ewz)

DE

Quelles sont les possibilités offertes par l'Internet des objets dans le secteur public ? Exemples d'application et expérience acquise par ewz.

Excursion 13 : Balade dans la société à 2000 watts

DE

En route – à pied – pour la société à 2000 watts. Cette visite guidée de la ville vous permettra de découvrir les lieux où la société à 2000 watts prend forme et ce qu'elle implique une réduction de la consommation d'énergie permettant de passer de 4000 watts par habitant (situation actuelle) aux 2000 watts visés.

Lundi 22 octobre 2018

Programme 2^e partie

Volkshaus Zurich

16h00 **Accueil**

17h00 **Salutations de l'Office fédéral de l'énergie**

17h05 **Salutations de Andreas Hauri**, Municipal et Chef du Département santé et environnement de la Ville de Zurich

17h15 **Table ronde avec diverses personnalités sur le thème « Société à 2000 watts et Smart City : les défis des villes du 21^e siècle »,** le débat est animé par Tobias Müller, journaliste et modérateur de l'émission scientifique « Einstein » de la SRF.

18h40 **Discours de Barbara Schwickert**, Présidente de l'Association Cité de l'énergie et Directrice des travaux publics, de l'énergie et de l'environnement de la ville de Bienne

REMISE DES LABELS « **CITÉ DE L'ÉNERGIE** »
ET « **CITÉ DE L'ÉNERGIE GOLD** »



18h50 **Discours de Daniel Büchel**, vice-directeur de l'OFEN et chef du programme SuisseEnergie

REMISE DES LABELS « **SITE 2000 WATTS** »



19h00 **Apéritif dînatoire**

20h00 **FIN**

Nützliche Hinweise

Anmeldung **Bis 1. Oktober 2018**
nur online auf www.energieschweiz.ch/energietag

Preis Kostenlos; aus organisatorischen Gründen
ist die Anmeldung jedoch unerlässlich

Ausgangspunkt für
die Exkursionen
13.30 – Auf dem Platz vor dem Eingang zum Landesmuseum,
Museumstrasse 2, Zürich (4 Min. zu Fuss ab HB).
Das Landesmuseum befindet sich hinter dem Bahnhof.

Ort der offiziellen
Veranstaltung
17.00 – Volkshaus, Stauffacherstrasse 60, Zürich
Ab Bahnhofplatz Tram Nr. 3 oder 14 bis Stauffacher
(Tramstation ist auf dem Plan zu finden). Von dort ist das
Volkshaus in 2 Minuten zu Fuss erreichbar.

Zugbillet – Nächstgelegenes Parkhaus: City Parking, Gessnerallee 14
– Falls Sie kein SBB-Generalabonnement haben kaufen
Sie ein Zugbillet **UND** ein **CITY TICKET STADT ZÜRICH**
(damit können Sie sich mit der Begleitperson an der Exkursion mit
dem öffentlichen Verkehr beteiligen oder mit dem Tram vom Bahnhof
zum Volkshaus fahren).

Kontakt Bellinda Tria, bellinda.tria@bfe.admin.ch

Informations pratiques

Inscription **jusqu'au 1er octobre 2018**
uniquement online sur www.suisseenergie.ch/journeedelenergie

Prix Gratuit ; mais pour des raisons d'organisation,
il est indispensable de s'inscrire

Lieu de départ
pour les excursions
13h30 – Devant l'entrée du Landesmuseum,
Museumstrasse 2, Zurich (4 min. à pied depuis la place de la gare).
Le Landesmuseum se trouve à côté de la gare.

Lieu de
la manifestation
officielle 17h00 – Volkshaus, Stauffacherstrasse 60, Zurich
Depuis la gare, trams n°3 et 14 jusqu'à l'arrêt Stauffacher
(voir l'endroit exact du départ du tram sur le plan).
Depuis l'arrêt Stauffacher, le Volkshaus se trouve à 2 minutes à pied.

– Parking à proximité : City Parking, Gessnerallee 14

Billet de train – Si vous n'êtes pas en possession d'un abonnement
général des CFF, prière de prendre un billet de train
ET un « CITY TICKET VILLE DE ZURICH »

(il vous permettra de vous rendre sur les lieux des excursions
en transports publics (avec les accompagnateurs / trices),
ou de vous rendre de la gare au Volkshaus en tram)

Contact Bellinda Tria, bellinda.tria@bfe.admin.ch

Voir aussi «Informations pratiques»
(au verso de la carte)

Siehe auch «Nützliche Hinweise»
(auf der Rückseite der Karte)

